Организация Объединенных Наций S/2004/53



Совет Безопасности

Distr.: General
21 January 2004
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 20 января 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Направляю Вам для Вашего рассмотрения и для рассмотрения членами Совета Безопасности письмо Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона от 13 января 2004 года.

В своем письме Председатель Мерон напоминает о том, что текущий срок полномочий постоянных судей Международного трибунала по бывшей Югославии истекает 16 ноября 2005 года. Он сообщает, что проводимое в настоящее время значительное число судебных процессов к этой дате, скорее всего, завершить не удастся, а ряд процессов необходимо будет начать в текущем году или в начале 2005 года. Он отмечает, что если постоянные судьи, участвующие в этих процессах, не будут избраны на новый срок полномочий, то налицо реальная опасность того, что эти процессы необходимо будет начинать заново с абсолютно новым составом судей. Это значительно снизит возможности Международного трибунала по выполнению стратегии завершения работы, изложенной в резолюции 1503 (2003) Совета Безопасности от 28 августа 2003 года.

Председатель Мерон далее указывает, что имеющиеся в настоящее время правила для решения этой проблемы, а также использовавшиеся до настоящего времени Международным трибуналом, а также Советом Безопасности и Генеральной Ассамблеей методы и процедуры, по всей видимости, для решения этой задачи недостаточны и кроме расхода финансовых и людских ресурсов ни к чему привести не могут.

Председатель Мерон отмечает далее, что срок полномочий судей ad litem Международного трибунала истечет 11 июня 2005 года. Он сообщает, что в настоящее время ведется несколько процессов с участием судей ad litem, которые, по всей вероятности, к этой дате завершены не будут. В этой связи он напоминает, что согласно Уставу Международного трибунала в его нынешней редакции судьи ad litem переизбраны быть не могут.

Председатель Мерон отмечает, что судьи Международного трибунала хотели бы привлечь внимание Совета Безопасности к этим трудностям с целью их изучения и возможного разрешения. Он подчеркивает, что судьи не хотели бы рекомендовать какое-либо конкретное решение для устранения этих трудностей. Вместе с тем существует возможность принятия Советом Безопасности решения о внесении в Устав Международного трибунала поправок с целью продления сроков полномочий как нынешних постоянных судей, так и нынеш

04-21792 (R) 230104 230104
0421792

них судей ad litem. Председатель Мерон также предлагает два возможных пути реализации Советом Безопасности такого продления.

Буду признателен вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, от 13 января 2004 года на имя Председателя Совета Безопасности

Мои коллеги-судьи единодушно просили меня после нашего внутреннего обсуждения, заслуживающего, как мы считаем, внимания Совета Безопасности, обратить Ваше внимание на ряд возможных областей, в которых функционирование Трибунала можно улучшить.

Как Вы помните, в своей резолюции 1503 (28 августа 2003 года) Совет Безопасности призвал Трибунал «принять все возможные меры для того, чтобы завершить расследования к концу 2004 года, завершить все судебные процессы в первой инстанции к концу 2008 года и завершить всю работу в 2010 году» (стратегии завершения работы). В соответствии с содержащимся в резолюции 1503 указанием о том, чтобы Трибунал принял «все возможные меры» для достижения целей этой резолюции, судьи Трибунала обсудили различные шаги, которые позволили бы вести процессы с максимальной эффективностью. В ходе обсуждения возникли вопросы, связанные с действием ряда положений Устава Трибунала структурного характера.

Согласно Уставу Трибунала четырехлетний срок полномочий работающих в настоящее время постоянных судей Трибунала истекает 16 ноября 2005 года. Затем в Уставе предусмотрен еще один четырехлетний срок полномочий, который начинается 17 ноября 2005 года и заканчивается 16 ноября 2009 года. В соответствии со сложившейся практикой Генеральный секретарь может начать подготовку к выборам, в том числе предлагать правительствам выдвигать кандидатуры, уже в течение этого года.

Приближающееся завершение мандата судей, которые в настоящее время ведут дела в Трибунале, вызывает серьезное беспокойство в связи с процессами, которые, судя по срокам, перейдут из текущего мандата в следующий. Значительное число текущих процессов, а также несколько процессов, которые будут начаты в 2004 году и в начале 2005 года, по всей видимости, до 16 ноября 2005 года завершены не будут. Если нынешний состав судей не будет переизбран, то возникает существенная опасность того, что процессы, в которых они участвуют, необходимо будет прекратить и начать заново с новым составом судей. Возобновление и повторное проведение процессов по крупным делам было бы дорогостоящим и нерациональным и сделало бы осуществление стратегии завершения работы весьма маловероятным. Кроме того, правило 15 бис правил процедуры и доказывания позволяет двум судьям продолжать разбирательства с участием запасного судьи без согласия обвиняемого. Однако, поскольку запасный судья должен дать заверение в том, что он ознакомился с материалами производства, причем данное положение является не простой формальностью, а требованием обеспечения справедливости, правило 15 бис не может быть применено в делах, процессы по которым ведутся довольно давно. К тому же правило 15 бис не охватывает ситуацию, когда бы двое судей, участ

вующих в рассмотрении одного и того же дела, не были избраны на новый срок.

Иногда, когда было ясно, что процесс перейдет на новый срок, эта проблема решалась путем отсрочки назначения судей для рассмотрения дела, с тем чтобы не возникало ситуации, когда бы процесс пришлось начинать заново в случае избрания новых судей. Этот метод, бесспорно, задерживает процессы, которые готовы к началу, и замедляет темпы работы Трибунала. Вариант продления Советом мандата отдельных судей для завершения конкретного дела не является эффективным, поскольку на их место будут избраны новые судьи, которые начнут выполнение своих функций и будут получать вознаграждение, однако не смогут начать процессы или осуществление другой существенной судейской работы ввиду нехватки залов заседаний, кабинетов и персонала. Вариант принятия общего правила, сходного со статьей 13(3) Статута Международного Суда, согласно которой судьи даже после замещения обязаны закончить начатые дела, также не решит проблемы экономически эффективного использования вновь избранных судей. К тому же новые судьи могут работать только группами по три человека, поскольку именно это число необходимо для образования дополнительных коллегий.

Хуже дело обстоит с судьями ad litem, поскольку они вообще не могут быть переизбраны. Мандат всех судей ad litem истекает 11 июня 2005 года. Уже ясно, что несколько крупных процессов с участием судей ad litem до этой даты завершить не удастся. Такие процессы автоматически потребуют назначений новых судей, в связи с чем опять же возникает опасность повторного возобновления процессов с самого начала. Совет, конечно, мог бы принять решение о продлении мандата отдельных судей ad litem для конкретных дел или же разрешить судьям ad litem избираться повторно, однако проще было бы, если бы Совет продлил срок полномочий судей ad litem, избранных 12 июня 2001 года.

Таким образом, проведение выборов в 2005 году, как это предусмотрено Уставом, может привести к задержкам в рассмотрении одних дел и необходимости повторного рассмотрения других. По мнению судей Трибунала, в начале 2004 года необходимо принять решение, с тем чтобы в работе Трибунала была обеспечена преемственность, стабильность и определенность, необходимые для эффективного и результативного планирования процессов.

В последние два месяца я неофициально обсуждал этот вопрос с различными членами Совета Безопасности в Нью-Йорке и Гааге. В ходе этих консультаций затрагивались возможные варианты решения данной проблемы. Одна возможность заключалась в продлении мандата как постоянных судей, так и судей ad litem на срок, совпадающий с целевым показателем резолюции 1503 в отношении завершения разбирательств. Другое предложение заключалось в установлении такой системы, когда бы мандат судей автоматически продлевался на периодической основе (скажем, ежегодно), до тех пор, пока Совет Безопасности не решит прекратить эти продления. Последняя схема давала бы Совету Безопасности возможность периодически производить оценку положения.

Подобные продления мандата судей можно было бы обеспечить посредством внесения поправки в Устав. Есть и другой, возможно, более простой вариант: Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава, мог бы временно приостановить применение соответствующих положений Устава и при

нять «переходные» договоренности в отношении состава камер в период осуществления стратегии завершения.

Решение о том, следует ли, и если следует, то каким образом изменять действие системы выборов, представляет собой принципиальный вопрос, входящий в компетенцию Совета Безопасности. В этой связи судьи не склонны настаивать на своих предпочтениях в отношении изложенных выше вариантов, а лишь хотели бы отметить, что оба они позволяют решить поднятую проблему. Вполне возможно, Совет выберет другие меры, которые в равной степени позволят урегулировать ситуацию. Поэтому мы не рекомендуем какого-либо конкретного варианта, а лишь хотели, чтобы Совет обратил внимание на эту проблему с целью ее рассмотрения и, если он сочтет уместным, принятия своевременного решения. В этом контексте с данной проблемой также можно было бы ознакомить Генеральную Ассамблею.

Я и мои коллеги по Трибуналу приветствуем возможность изучения того, каким образом повысить эффективность работы Трибунала. Мы будем продолжать рассматривать функционирование Трибунала и предлагать изменения, которые позволяют расширить возможности Трибунала по достижению целей, закрепленных в резолюции 1503. Необходимо в максимальной степени избегать задержек и перерывов в разбирательствах и апелляционном производстве, с тем чтобы Трибунал мог реализовать стратегию завершения работы и выполнить свой исторический мандат.

Я, безусловно, готов представить Совету любые дополнительные разъяснения.

(*Подпись*) Теодор **Мерон**